

DIALECTES MODERNES

POÉSIES LANGUEDOCIENNES

DE LÉON ROUVIÈRE

(*Suite et fin*)

PROVERBES¹

1. Qé rébéia lou chi can dor,
Sé lou mor,
N'a pas tor.
2. Qé boou à touta peira soun coutel aguza,
A tout balat soun chibal abuoura,
A touta fieira sa fenna passécha,
A la fin de l'an noun a qu'un coutelou, una rossa e una
P...
3. Qé fai las pars é qé s'engana merita de pati.
4. Qé per aze se loga, per aze caou que serbighe.
5. Qé boou de pei, moia l'arpa.
6. Q'émbé d'enfans s'en bai dourmi,
M... se léba lou mati.
7. Qan-t-un bilén s'alarga, tout yé bai.
8. Qé mestres bolou é qé barlés plourou, aco 's de larmas
estrassadas.
9. Qan-t-on mancha, caou faire un es...
10. Qan-t-un aoubre es toumbat, tout lou mounde couris à
las brancas.
11. Cassaire à las pantas, pescaire d'aiga doussa,
Chamai n'acampou moussa.
12. Faou estaca l'aze ounte lou mestre lou boou.
13. Seloun lou ben, faou métre la béla.

¹ Ils ont été transcrits par Rouvière sur quatre pages ajoutées à la fin du *Dictionnaire* de l'abbé de Sauvages (Alais, Martin, 1820, 2 v. in-8°).

14. So que poun,
Roun.
15. Se metes toun bi dins una michanta tina, sentira à maou
net.
16. On a beou sibla, qan l'aze bôu pas buoure.
17. De rassa,
Lou chi cassa.
18. Lous cas fan pas dé chis.
19. P... é chis
Ménou qué rebaladis.
20. Adrech couma lou c... d'un por qué se bara sans cour-
dils.
21. Boou mai suza qué trambla.
22. Cocha-te tar é léba-té mati,
Faras enracha toun bézi.
23. Qan papiés parlou,
Barbas calou.
24. Boou mai un qué sap qe cen qué cercou.
25. Peira qué rolla n'acampa pas moussa.
26. Nostra-Dama de Goura-goura,
Qué yé quita pas de peou, yé quita de boura.
27. Fenna morta,
Archen porta.
28. Fenna biba,
Archen tira.
29. Couma las castagnas daou Bigan, una bona emb' una
michanta.
30. Se vos pa perdré, té caou pas chouga.
31. Aco se plaidecha à Bedarious.
32. Chacun soun escot, lou bi es pas cher.
33. San li fremos, leis omes sian d'ours maou lipas.
34. Voou peta pus naou qe lou ki...
35. L'aze de moussu Bergeroun, d'oun mai es cargat, d'oun
mai tira.
36. Lous enfans de Jhérusalem,
D'oun mai anan, d'oun men balen.
37. A fach couma lous toupis de sen Qinti, s'es perdut per
la coueta.
38. Las paraoulos soun de fumelos, lous cos soun de mascles.

39. La messo es dieho, lou capélan s'es enana.
 40. Troubarié pa d'aigo à la mar.
 41. Quicon ya, can lou chi chapa.
 42. A la porto d'un jhougadou,
 Tantò choio, tantò doulou.
 43. Q'a mâla féna, la deou batre ;
 Qe l'a bona, la deou léca.
 44. Fenna blassada
 Es mitat empregnada¹.

¹ Les n^{os} 14, 33 et 34, — peut-être même 30, où Rouvière emploie, contrairement à son habitude, le *v* pour le *b* (*vos* pour *bos*) — appartiennent au provençal (provençal-nimois?).

Les finales féminines en *o* des n^{os} 38, 39, 40 et 42, ainsi que l'article féminin pluriel *las* et masculin pluriel *lous* (Proverbe 38), indiqueraient une provenance cévenole.

Les autres numéros relèvent du langage de Montpellier. (C. de VALLAT)
